

« Les voisins du 12 bis »

Une fiction pour apprendre le français en immersion sonore

Une version française de la série dans son intégralité, disponible à partir du 4 septembre 2023

Dans un immeuble parisien, une petite communauté de voisins a tissé des liens d'amitié : Zirek, le médecin kurde devenu chauffeur de VTC ; Diane et Pierre dont la famille vient de s'agrandir ; Amir, le jeune fleuriste afghan ; et Billie qui découvre la vie étudiante parisienne grâce à l'aide de Rosa, sa compatriote, installée à Paris depuis plus de quarante ans...

Les voisins du 12 bis offre un dispositif complet et ludique d'apprentissage et d'enseignement du français de la communication quotidienne pour les primo-arrivants.

Les auditeurs peuvent apprendre en autonomie en écoutant les podcasts sur le site « [Le français facile avec RFI](#) » et des ressources complémentaires sont à la disposition des formateurs qui les accompagnent pour poursuivre l'apprentissage en classe.

Cette nouvelle version proposée entièrement en français peut être écoutée par tous les apprenants, quelle que soit leur langue première, et utilisée en classe par les enseignants qui interviennent auprès de groupes plurilingues !

Le dispositif offre la possibilité aux apprenants :

- **d'écouter les podcasts en français** pour se familiariser avec la langue en immersion sonore. (des versions bilingues sont également disponibles : [français-anglais](#), [français-farsi](#), [français-arabe](#), [français-portugais du Brésil](#), [français-mandarin](#), [français-ukrainien](#), [français-espagnol](#), et [français-russe](#)).
- **de suivre l'histoire en images** avec une BD sonorisée sur [le compte Instagram Les voisins du 12 bis](#).
- **d'apprendre le français** avec [un parcours d'exercices](#) autocorrectifs basés sur les scènes de chaque épisode.

Ce dispositif met également à disposition des enseignants

- des [fiches pédagogiques](#) basées sur les scènes de chaque épisode, pour travailler les notions de base de la communication en France. (Les activités sont conçues pour un public peu ou pas scolarisé qui entre dans l'écrit à l'âge adulte d'une part, et pour un public d'apprenants FLE débutants et intermédiaires, d'autre part.)
- **des livrets imprimables** pour toutes celles et tous ceux qui souhaitent utiliser le matériel hors connexion dans leur enseignement auprès de primo-arrivants.
- **deux formations en ligne** gratuites sur la [plateforme FEI+](#) pour s'approprier les outils : « Enseigner la lecture-écriture avec une fiction radio » et « Enseigner le FLE avec une fiction radio »

Crédits

Les voisins du 12 bis est un dispositif réalisé par Radio France Internationale en coproduction avec France Éducation international, et avec le soutien du Ministère français de la culture.

Soutenu par

FRANCE
ÉDUCATION
INTERNATIONAL


MINISTÈRE
DE LA CULTURE
Liberté
Égalité
Fraternité

Scénario : Alexandra Lazarescou

Dialogues : Anne-Claude Romarie et Mariannick Bellot

Musiques originales : Manon Iattoni, enregistrée par Ommm
avec la participation de Kandy Guira (RFI Talent)

Voix françaises : Chloé Sitbon, Olivier Blond, Ahmet Zirek, Omid Rawendah

Illustrations : Julina Jean-Joseph

Réalisation : Raphaël Cousseau, Joël Hermant, Naosi Nazem

Direction éditoriale et pédagogique : Julien Cousseau et Agnès Foyer

Parcours pédagogiques : Emilie Kasazian et Mathias van der Meulen

Sous la direction de : Lidwien van Dixhoorn

Version française :

Adaptation : RFI

Interprétation : Nirupama Nityanandan, Tulika Srivastava